

OLWIMBO LW'ENYIMBO **Enshokolezi**

Olwimbo lw'Enyimbo, kwo kuderha lwimbo lw'winjira lulushire ezindi nyimbo zoshi. Omu mpindulo ya ngasi lubero, eci citabu ciyimbire olwimbo lw'obuzigire bw'abasîmîne babirhi: omuhya-mulume n'omuhya. Obwo buzigire bugera omu marhangulo manji: hali amango busera, buzibuhe; hali n'amango bubà nk'obufîre, buhune okulumûlwa.

Muli eci citabu omuhya-mulume ali aderhwa «mwâmi» (1, 4-12), erhi «Salomoni» (3, 7-9) n'omuhya naye mpu ye «Sulamita» (7, 1-6). Okushimba ebinwa n'olulimi lw'eci citabu, rhwanaderha oku cayandikagwa omu mango gali kurhenga mwâka gwa 450 kuhika mwâka gwa 400 embere Yezu Kristu aburhwe.

Abalenga b'Abayahudi badesire oku enyigîriza z'ecitabu c'Olwimbo lw'Enyimbo luli lwîganyo lw'obuzigire bwa Nyamuzinda n'Israheli, lubaga lwâge lwîshogwa. Amandiko Matagatîfu kwo gayêrekana Obuzigire bwa Nyamuzinda nka buzigire bwa Lungere oku bintu byâge, nka buzigire bwa muhya-mulume oku muhya. Ecitabu c'Olwimbo lw'Enyimbo ciyimbire okwo kusîmana kw'omuhya-mulume n'omuhya, mpu luyumvise omurhimanya wasoma, oku obuzigire bwa Nyamuzinda burhajira lugero.

Bashakulûza b'e Ekleziya bagerire olwo lwîganyo lw'obuzigire bw'abahya oku ihwe ly'obuhya bwa Yezu Kristu na Ekleziya

yâge. Abandi bagerera ebinwa by'eci citabu oku buzigire bw'okunali bulunga omulume n'omukazi omu buhya nkana. Rhumanye buzinda oku ezi nyigîrîzo ziyêrekîre obuzigire bwa ngasi muntu kuli Nyamuzinda.

Eci citabu cirimwo ihano likulu bwenêne na linjà na lwîganyo lwa Nyamuzinda oku bashebine n'abayankîne, owalonza agashongwire adôma ah'iriba. Ndigi olushire Nnâmahanga okurhuhâ ihano. Rhuyumvîrhe oku nka mushebîne erhi muyankîne:

1. Mulolere Nnâmahanga kw'olwîganyo. Erhi acîshoga Israheli ayêrekîne oku obuzigire burhagulwa. Ye Muzigirwa na Musîmwa ali akunga Cirangashana wâge, Muzira izâbyo wâge. Ciru abakoyakoya bakakoyakoya, Engûkù yâge eri nguma yône. Nnâmahanga acêsize enderho, enkengêro n'ebijiro abayankîne bajirirâna omu buzigire.

2. Orharhînyaga oku bwîra owinyu oku enderho, enkengêro, n'ebirumbu byâge byoshi bikusîmîsa. Omubwîre lyo abà cinogerwa câwe anarhimûkwe. Ciru wakabona abakukeyakeyakwo, banakuba engohe, oderhe, erhi: «Engûkù yâni eri nguma yône, ye mukânîe, ye ibanie!»

Abâna bîrhu babè ba Burhashengwa na ba Murhonyi arhaniampa gubaya. Ababona oku muzigirana bakayâgalwa kulya amashanja gakagiyâgalwa na Israheli.

EBIRIMWO

1. Olwimbo lurhanzi: cigabi 1, 1—2, 7
2. Olwimbo lwa kabirhi: c. 2, 8—3, 5

3. Olwimbo lwa kasharhu: c. 3, 6—5, 1
4. Olwimbo lwa kani: c. 5, 2—6, 3
5. Olwimbo lwa karhanu: c. 6, 4—8, 4
6. Olwimbo lwa kali ndarhu: c. 8, 5-14

Izîno ly'ecitabu n'enshula-mwanzi

¹ Olwimbo lw'Enyimbo. Lwa Salomoni.

Omuhya

² Ayishe anûnugurhe n'ehinûnugurho hy'akanwa
kâge.

Okusîmwa nâwe kwo kununu ah'idivayi.

³ Amavurha ocîshizire alà nka gahumula bwinjà!
izîno lyâwe ciru lyône, mavurha gadubuka,
co cirhuma abanyere bakusîma*.

⁴ «Onkeme nkushimbe, rhukanye!

Mwâmi ampesire omu mwâge;

We wâbà busîme na bushagaluke bwîrhu.

Okusîmwa nâwe kwarhulalusa kulusha idivayi†;

Bayazize abakusîma».

Ecîtakîro cirhanzi

Omuhya

* **1:3 1, 3** Omuhya: Israheli yeri muhya wa Nyamuzinda: naye Nyamuzinda yêne ye Muhya-Mulume. † **1:4 1, 4** Abanyere go mashanja. Arhali Israheli yêne walolakwo Nyamuzinda obucire. Agandi mashanja goshi nago ye Muciza wago. -Nyamuzinda ye Mwâmi w'oluhaga lwâge. -Omu ka-Nyamuzinda k'e Yeruzalemu. -Banaderha mpu omuntu anayigurhe obusîme. Omu Mwandiko Mutagatifu namwo banaderhe mpu obusîme bunalaluse nka mamvu.

⁵ Ndi mwîru ci ndi mwinjà[‡], wâni mwe banyere
b'e Yeruzalemu,
kwo ndi aka amahêma g'e Kedari, aka ebihando
by'e Shalma.

⁶ Murhalolaga omubiri gwâni mwîru, izûba eryo
lyambabaga?

Bagala ba nyâmà[§] abâla bandubiraga, banjira
mulanzi wa mizâbîbu.

Elyani ishwa ly'emizâbîbu ntalilangaga!

⁷ Mbwîrâga mâshi Muzigirwa w'omurhima gwâni:
ngahi wayâbulira obusò?

Ngahi waziyahula hano zirhenga omu izîko?

Lyo ntagija nageragera nka cirala

emunda amasò* g'abinyu gayabukire.

Abimbiza

⁸ Akabâ orhamanyiri wâni namwinja w'abakazi
boshi[†],

okulikire enshando z'obusò

onayabulire abâna-hene bâwe

entambi z'ebwa bigala by'abangere.

Omuhya-mulume

[‡] **1:5 1, 5** Ndi mwîru ci ndi mwinjà: -Israheli arhahezagya
obwinjà bwâge ciru akabâ ali omu bujà e Babiloni. -Kedari na
Shalma, bishagala by'e Buharâbu. Amahêma g'abagendagenda
omu irungu (babadwini), gabâ gajizirwe n'empû z'empene gan-
abâ mîru. [§] **1:6 1, 6** Bagala ba nyâmà: Ngabo ya Bakaldeyi

ba Nabukondonozori: bo bâshâbaga Yeruzalemu. Abakaldeyi
bali bene wâbo Israheli bulya Abrahamu âli w'e Huri emwa
Abakaldeyi (Murh 11, 28.31). -Bujâ bw'e Babiloni. -Israheli oyo
obujâ bwakulaga aha mwâge, bwamuheka emwa bene. ^{*} **1:7**

1, 7 -Muzigirwa w'omurhima gwâni, nk'omuhya ye waderha
-Nyamubâho ye Lungere wa Israheli. -Agandi masô, go gandi
mashanja. [†] **1:8 1, 8** Israheli, ishanja lîshogwa. Namwinja
w'abakazi boshi ye Israheli, ishanja lîshogwa.

9 Wâni Musimwa wâni,
namâkushushanya na kahesi wâni
bashwekire oku ngâlè ya Faraoni mwâmi w'e

Mîsiri!‡

10 Amarhama gâwe nka gayinjiha
aha karhî k'ebisikiyo,
alà ehigosi ogwêrhe omu karhî k'amagerha.

11 Bisikiyo bya masholo\$ rhwakulongeza
n'olugole lw'amarhale.

Bône na nnene: omuhya n'omuhya-mulume

12 Oku nnakuno ali omu côgo câge,
n'obukù bwâni bwayuduka.

13 Omuzigirwa wâni hiri hirhù hya bukù,
hidekerire aha karhî k'amabêre gombi.

14 Omuzigirwa ali cihadu ca mukù
omu ishwa ly'emizâbîbu y'e En-Gadi*.

15 -Alà nka wayinjiha, Muzigirwa wâni, alà nka
wayinjiha!

Amasù gâwe ziri ngûkù

16 -Nka wayinjiha Muzigirwa wâni,
nka wanuna wâni! Encingo† yîrhu ishamba.

17 -Emitungo y'enyumpa yîrhu eri ya nduluma

‡ 1:9 1, 9 Obujà bw'e Babiloni bushushine na bulya bw'e Mîsiri.

§ 1:11 1, 11 Okuyambikwa ebisikiyo bihyâhya kuli kuyêrekwa oburhonyi: akolaga aleka ebi ali agwêrhe amango ali mujà, ayambale ebihyâhya. Rhulole muli Luk 15, 22. * 1:14 1, 14

Olwo lugo kwo luderhwa buno mpu ye «Ain Djidi», omu iderha ly'Abaharâbu, ebwa Nyanja y'Omuniyu. -Obusò n'abâna-hene, gwo muzinzi gw'abajà erhi aharhenga bujâ. -Ntongo ya Siyoni yo abâmi b'Israheli bayûbakagakwo. † 1:16 1, 16 Encingo, co cihugo ca Palestina-Israheli, cihugo cigishe, cîrya ciyêramwo ngasi hyasi na ngasi lushogo.

n'oburhungiri buli bwa nsindani.

2

- 1 -Ncîbêrîre nshungululu y'e Saroni, Lisi y'e rubanda*.
- 2 Kwo ali nka lisi omu marhadu omusîmwa wâni omu karhî k'abâna-hya.
- 3 -Kwo ali nka mulehe ekarhî k'emirhi y'omu busâne, omuzigirwa† wâni omu karhî k'abânarhabana. Ntamîre omu cizunguzungu câge nacîfinjaga, n'irehe lyâge liri linunu omu kanwa kâni.
- 4 Andengerîze aha cengero, n'ecêrekanè anongerîzekwo, ye buzigire.
- 5 Citûntume ca muzâbîbu mwandengezamwo hano, mumpembule n'irehe linjà, bulya ndi bufâ n'obuzigire.
- 6 Okuboko kwâge kulembe kwo nshegemire, n'okulyo kwo kunzonzire.
- 7 -Banyere b'e Yeruzalemu mwe mukasinga, mwe mukalya empene mulye n'orhushafu rhw'emuzirhu, murhatule, murhazûse Musîmwa n'amango gâge g'okusîma garhacihika.

Ecîtakîro ca kabirhi

Omuhya

- 8 Namâyumva Muzigirwa wâni; Nêci ye yishire; ayisha ahama oku ntongo, ayisha ashembuka orhurhondo.

* **2:1 2, 1** Cibandâna c'ebwa nyanja nnene (Mediteraneya, kwo kuderha Nyanja y'e karhî ka Bulaya na Afrika), aha karhî ka Karmeli na Jafâ. † **2:3 2, 3** Busîme bw'okubà n'Omusîmwa.

- 9 Muzigirwa wâni kwo ali nka kashafu, nka mutwîrà gwa kashafu. Lâba oku ayîmanzire enyuma ly'ecôgo cîrhu Adwîrhe alolera omu kabonezo, adwîrhe alolera omu murhule.
- 10 Muzigirwa wâni amâlengeza izù amanyakûza[‡], erhi: «J'eno, Musîmwa wâni. Namwinja wâni, yisha».
- 11 Lâba oku empondo[§] yagezire, ensiku z'emidumbi zahwire, zagenzire.
- 12 Omu ishwa lîrhu emyâka ekola yayâsa. Amango g'enyimbo* z'obusîme gahisire, enyimbo z'engûkù zidwîrhe zashakanya omu ishwa lîrhu.
- 13 Omutini gwamayâna amalehe marhanzi n'emizâbîbu eyâsize amauwa g'ehibayo hinjà. Yimanga, Musîmwa wâni, Namwinja wâni, yishaga.
- 14 Ngûkù yâni nfulike omu migâku y'olukunda, omu ngobe y'amabâle, nyêreka obusù bwâwe, nyumvîsa izù lyâwe, bulyâla omulenge ojira guruhajira wundi, n'iranga lyâwe kwo na kwo.

[‡] 2:10 2, 10 Omuhya n'omuhya-mulume bayisha balonzanya.

[§] 2:11 2, 11 Empondo erhi mango ga mboho: kurhengeramwêzi gwa kali ikumi na liguma kuhika o gwa kabirhi erhi gwa kasharhu, * 2:12 2, 12 Erhi amango g'emboho gahwa, banarhangira amango minjà, mpu yo «printemps»: emirhi eyâse, ebinyunyi biryogôle.

- 15 Mâshi murhugwârhire bala banyambwe[†] mâshi, obwôla banyambwe budwîrhe bwarhuy-onera emizâbîbu n'obwo emizâbîbu ekola yayâsa!
- 16 Muzigirwa wâni ali wâni, nâni ndi wâge. Mwo ayâbulire obusò bwâge omu karhî k'obwâso bwa lisi.
- 17 Oku emboho y'obuce erhacishungûrha, n'oku omwizimya guruhacihirigirha, ogaluke... Muzigirwa wâni obè nka kashafu nka mutwîra gwa kashafu omu ntondo z'Ecihango[‡].

3

- 1 Aha ngwîshîre, budufu, namàlonzagya omuzigirwa w'omurhima gwâni, namàlonzagya ci lêrhaga!
- 2 Nkolaga nayimuka ngeragere omu lugo*! Omu njira n'omu ngo, nalongezamwo olya omurhima gwâni guzigira. Namulonzize ci ntamubwîne!

[†] **2:15 2, 15** Abo «banyambwe», bo balungu babî badwîrhe bayônera Israheli. (Rhulole muli Ezr 4, 2; 9, 2; 10, 18; Neh 2, 19; 3, 34). 2, 16: Israheli, lubaga lwa Nyamubâho; na Nyamubâho yêne Israheli ayishi. Kwo kuderha oku Nyamubâho ashûbûzize olubaga lwâge. Alugalula omu Palestina-Israheli-Israheli (Lolà 2, 1). [‡] **2:17 2, 17** Erhi «entondo z'ebintu biberange». Ako kanwa kakengezize ecihango ca Nyamuzinda bo na Abrahamu (Murh 15, 9-10). Go mango Nyamuzinda ahâga Abrahamu omulagi.

* **3:2 3, 2** Lugo lwa Yeruzalemu olwôla; kulya kubà banyere b'e Yeruzalemu bayakûzibwe, na Ka-Nyamuzinda k'e Yeruzalemi badwîrhe haderha (1, 4.17; 3, 4; 5, 10-16).

- ³ Abalâlizi bambuganyire, balya bagera-gera omu lugo: «Nti ka murhabwîne olyâla omurhima gwâni guzigira?».
- ⁴ Ene mbà namâbarhaluka, namabugâna olyâla omurhima gwâni guzigira. Namâmugwârha ntanacimulîke, kuhika nmuhise omu nyumpa ya nyâmà[†], omu mw'olya muzîre wamburhaga.

Omuhyamulume:

- ⁵ Banyere b'e Yeruzalemu mwe mukasinga, mwe mukalya empene n'orhushafu rhw'emuzirhu, murhatule, murhatule Musimwa wâni n'ensa y'okushâsha kwâge erhacihika.

*Ecîtakîro ca kasharhu
Kabala-myanzi*

- ⁶ Lêro cici cira casôka omu irungu nka mugî mulî-mulî[‡], nka mûka mudûrhu gwa bukû, obubâni n'amalâshi g'ekulî goshi!
- ⁷ Lâba ecipoyi ca Salomoni[§], bambali makumi gali ndarhu bamugosire, ntwâli za muli

[†] **3:4 3, 4** «Omu mwa nnina», kwo kuderha omu «ka-Nyamuzinda», k'e Yeruzalemu; Bene-Israheli barhanzi, balya bâyûbakaga aka-Nyamuzinda abôla adesire mpu nnina! Omu «hata-gatîfu-hatagatîfu». [‡] **3:6 3, 6** Omugî mulî-mulî cibà cimanyîso ciyêrekîre aha Nyamuzinda ali. (Lub 13, 22). Omu lubungo lwa kabirhi, Nyamuzinda yêne ogalwîre abâli bahêsirwe bujà (Iz 40, 3). Abarhunzi b'omu Israheli bàkagijà malashi cingana e Buharâbu n'emwa Abahindi (Eze 17, 4; 27, 13-25). [§] **3:7 3, 7** Eri izîno «Shalomô», (Salama), kwo liri nka kula rhwakaderha «Murhûla» omu mashi. Abâli omu bujà bakazagiringa oku «omurhûla» gwâyisha obujà buhwa (Iz 11, 6; 9, 5-6; Eze 34, 23-25). Salomoni bàdesire aha, arhali olya murhanzi, ci omwâmi wayisha n'omurhûla: Masiha.

bene-Israheli.

⁸ Boshi, balenga ba kuhuma engôrho, balwî ba kurhenga mîra. Ngasi muguma ahizire engôrho oku cikanyi mpu bakanarhêrwa budufu.

⁹ Mwâmi Salomoni abinjisize entebe* y'obwâmi n'omurhi gw'e Libano.

¹⁰ Emitungo y'eyo ntebe eri ya marhale n'olulenga lwâyo lwa masholo, ecibwârhalo ciri ca kaduku na nyamwegemerwa wayo wa kaduku.

¹¹ Mwe banyere b'e Siyoni mukanye mubone: Mwâmi Salomoni ayambîrhe ishungwè† nnina amuyambikaga olusiku lw'obuhya bwâge, olusiku lw'obusîme bw'omurhima gwâge.

4

Omuhya-mulume

¹ Alà nka wayinjiha, Musîmwa wâni, alà nka wayinjiha! Amasù gâwe ngûkù mw'ogu

* **3:9 3, 9** Bakengezize enyumpa Salomoni akazâgitwîramwo emanja n'entebe akazâgitamalakwo ago mango. † **3:11 3, 11** Mpu balole oku bayîmika omwâmi w'omurhûla: Masiha. Oyo nnina wa mwâmi, lwo lubaga lwa Nyamubâho (1, 5; 3, 4). Omu Israheli, mwâmi arharhangira omukolo n'olubaga lu rhacimuyankirira, ciru akahà Nyamuzinda yêne wacimwishogaga (1 Sam 11, 5; 1 Nga 11, 10; 29, 22). Olwo lusiku lw'obuhya, lwo lusiku lw'okugaluka kw'omukazi wali ogenzire; lwa kushubirhona kw'owali wamâshombejala: okwo kwabà omu mango ga Masiha (Iz 61, 10; 62, 3-5).

mushangi* gukubwisire emviri zâwe busô
bwa mpene za bishamvu buyabukire omu
lurhambi-rhambi lwa Galaadi.

² Amîno gâwe† gali nka busô bwa bibuzi bimôme
byayinamuka kurhenga aha mugomero.
Ngasi rîno ly'enyanya ligwêrhe eryâbo
ly'idako. ngasi ciguma n'ecâbo c'omu ma-
hasha, na ntà mwîhala gubirimwo.

³ Akanwa kâwe nka higozi hya kaduku,
n'emyanzi yâwe minunu-minunu!
Amarhama gâwe nka mpande za grenadi‡
omu mushangi gukuli ebusù.

⁴ Igosi§ lyâwe kwo liri aka enkingi ya Daudi, eri
ngwîke buzibu-zibu; emanisirwekwo eci-
humbi c'empenzi; emyampi y'abarhabâzi
yoshi kwo emanikwa.

⁵ Amabêre gakuli oku cifuba gombi, bâna-hene
babirhi, mahasha ga kashafu, gayabukîre
omu karhî k'obwâso bwa lisi.

⁶ Oku emboho y'obuce erhacishungûrha, n'oku
omwizimya guruhacihirigirha, nâbà
najà oku ntondo y'obukù n'oku ntondo
y'obubâni.

* **4:1 4, 1** Olushungi lw'omuhya, lwakazâgihona ebusù, lubwîkire
(Murh 24, 65; 29, 23-25). Empene z'e Israheli-Palestina-Israheli
zibà za bishamvu na nyîru. † **4:2 4, 2** Amîno mêru: Amango
omushaku guciri murhò, go mango biyeruha bwenêne. ‡ **4:3**
4, 3 «Grenade», libà irehe lirhenga oku murhi mpu ye «grenadier»;
murhi gumera omu bihugo biri eburhambi bw'enyanya y'e «Medit-
eraneyo». § **4:4 4, 4** Magerha gali omu igosi ago (Iz 27, 10-11). 4,
6: Ntondo barherekêrerakwo eyo. Yo enabâkwo aka-Nyamuzinda
k'e Yeruzalemu.

7 Wamâyinjiha, mushâna, Musîmwa wâni, we
«Nt'izâbyo»*.

8 Nj'eno orhenge e Libano, mukazi wâni†, nj'eno
orhenge e Libano, ja omu nyumpa.
Oyimange oku ntondo ya Amana olole
bwandagala, n'oku ntondo ya Seniri na
Hermoni, lukunda lwa ngoromora ntondo
za bakapiri.

9 Ci wamampêka omurhima mâshi mwâli wîrhu,
mukazi wâni, wamampêka omurhima
n'amasu ogwêrhe, n'igerha likuli omu igosi
ciru lyône!

10 Alà nka kwasîmîsa okusîmwa nâwe, wâni
mwâli wîrhu, mukazi wâni! Alà nka kwa-
nuna okusîmwa nâwe... agandi mavurha
gacîhambage!

11 Akanwa kâwe mukazi wâni, lêro mukè gwa
bûci kali kashongôla bûci kali kashongôla
la! Aha idako ly'olulimi lwâwe, bûci buhali
n'amarhà‡; obwehe bw'emishangi yâwe,
kwo buli nka malashi g'e Libano.

* **4:7 4, 7** Israheli acêsibwe n'amalibuko abwîne e Babiloni (Iz 40, 2); akola acibêrîre «muzirizâbyo». Oburhè bw'owamuhanaga bwahwîre. † **4:8 4, 8** Mukazi wâni: Israheli kwo abîre nka mukazi ibà ahulusize erhi bulala bwâge burhuma (Hoz 2, 4; Yer 3, 1-8; Iz 54, 6-7); amango g'okugendimugalula, galigi nka ga kusheba (Hoz 2, 21-22; Iz 49, 18). Oyîmanzire oku ntondo ya Hermoni, anabone Israheli-Palestina-Israheli bwinjà. Israheli nk'aderha ahabisha bamuhekaga bujà, kwo abaderha mpu biryanyi: ngoromora erhi kapiiri (Yer 4, 7; 5, 6; Nah 2, 12-14). ‡ **4:11 4, 11** Ecihugo ciyêzire, kudûdusa cidûdûsa, cibaye bwinjà (Hoz 14, 7). Omukazi wâbwîne nyumpa naye, anabaye enyumpa! Okurhwinja kwâge kunayumvise oku abwîne e nyumpa!

- 12 Ali busâne§ bulikwo olugurhu, mwâli wîrhu, omukazi wâni, busâni bulikwo olugurhu iriba liyûbakîrwe.
- 13 Emirhi ekumezirekwo ejizire obusâne bw'engrenadi, olikwo emirhi erhabonekerera:
- 14 Aha mirhi y'esindani yahûmula bwinjà, aha y'obukù n'eya amashahi, ebisheke n'e kinamomi*, emirhi y'e Libano yoshi emirhi y'amanemane n'eya olowesi, na ngasi hyasi hihûmula bwinjà.
- 15 Oli nshôko edômera obusane, iriba ly'amîshi gahulula, lwîshi lwâhona e Libano.

Omuhya

- 16 Yimuka, kaboho-boho k'ekulî. Yimuka, kaboho-boho k'emahanga, shungurhira omu busâne bwâni, buyenge amavurha minjà! Omuzigirwa wâni ajè omu busâne bwâge, ayumve obununu bw'amalehe gamuli.

5

Omuhya-mulume

- 1 Namâjà omu busâne bwâni, wâni mwâli wîrhu, mukazi wâni; nkola ndwîrhe nahumbûla obukù bwâni n'amashahi gâni, ndwîrhe nalya omuke gwâni n'obûci bwâni, ndwîrhe

§ 4:12 4, 12 busâne: Abalêbi bayôrha baderha oku Israheli muhyâhya âbà busâni bwa Nyamuzinda, busâni bulimwo emirhi yahûmula bwinjà: Hoz 14, 6-7; Eze 36, 35; Iz 51, 3. * 4:14 4, 14 «Kinamomi» guli murhi gurhaba eno Bushi; rhugudesire nk'oku gunadesirwe omu Cihabraniya n'omu Cigereki; nk'oku rhunaderha omurhi gwa «karadusi» nk'oku gunaderhwa omu cilatini.

nanywa idivayi lyâni n'amarhà gâni. Cinyweri bîra bâni, munywe mulaluke, barhonyi bâni.

Ecîtakîro ca kani
Omuhya

- 2 Ngwîshîre ci omurhima gwâni guzîne. Namâyumva Muzigirwa wâni akomomba oku lumvi*: Nyigulira mâshi mwâli wîrhu, mukazi wâni, mâshi ngûkù yâni, mâshi Mwinjà-Muzira-ishembo. Kali irhwe linyunjwire lumè, emviri zinyunjwire mirhonyi ya budufu.
- 3 Nahogwîre iropo lyâni, kurhi nashubigi riyambala? Nashusire amagulu, Kurhi nashibigazinja?
- 4 Musimwa wâni agezize okuboko omu murhule gw'olumvi; namâyumva omurhima gwadûrha.
- 5 Nti nazûka, nti nyigulire Muzigirwa wâni, en-fune zâni zamayunjula mavurha, eminwe yâni namârhonya mavurha mangu! oku kahamikizo k'olumvi†.
- 6 Nti nayigulira Muzigirwa wâni, kusiga agalusire arhaciboneka! Okugenda kwâge kwarhuma narhibuka omurhima.

* 5:2 5, 2 Olumè ciri cimanyîso c'omugisho gwa Nyamubâho, bwenêne omugisho gw'amango gâyisha (Lolâ Hoz 14, 6). † 5:5 5, 5 Emunda omuhya-mulume aderheraga mpu ayigule olumvi lumuyabira, àsiga amavurha g'amalâshi gâmulu omu nfune gahûmula oku lumvi. Asiga olumvi lwabaya!!

Namulonzize ci ntacimubwîne,
namuhamagîre ci arhacishuzize.

⁷ Abalâfizi bambuganyire, bala bagera-gera omu
ngo budufu. Banshûsire‡ banyagaza,
banyaga ecirondo câni, balya balanga
ebyôgo by'olugo.

⁸ Banyere b'e Yeruzalemu, mwe mukasinga, bici
mwabwîra Muzigirwa wâni mukamubona?
Nalwâzire endwâla y'obuzigire

Abimbiza

⁹ Omuzigirwa wâwe bici alushire abandi, wâni
Mwinjâ-Olushire abandi bakazi. Omuzi-
girwa wâwe bici alushire abandi obwo
warhuyimbirira ntyo?

Omuhya

¹⁰ Omuzigirwa wâni aciri musole gukanyire,
arhankahabwa omu cihumbi.

¹¹ Irhwe lyâge lya masholo gacîre bwenêne,
emviri zâge, mashami ga mirhanda, nyîru-
nyîru aka hungweŦ.

¹² Amasû gâge nka ngûkù, oku mîshi omu
lwôgero, nka kulyâla ziyôga omu marhà,
nka kulya zigwa omu nyanja.

¹³ Amarhama gâge nka malingo ga mubono-
bono, nka ntondo za bukù. Akanwa kâge
nka bwâso bwa lisi, amavurha gayenga
garhabamwo izâbyo.

¹⁴ Enfune zâge nshangabuye za masholo, ziyun-
jwîre mabuye g'e Tarsis, enda yâge eri

‡ **5:7 5, 7** Abôla balâfizi burhanzi barhakafukunyize (3, 3); lêro
kukola kuhiva bahiva n'okushûrha nyamukazi. **Ŧ 5:11 5, 11**
Omuhya acirhonyize! Kwo abwîne omulume wâge nka bûbake
buzibu-zibu, bwenêne obûbake bw'aka-Nyamuzinda.

nka muntinda gw'ihembe, guli nka kulya baguyambika enjuma z'e Safiri.

- ¹⁵ Amagulu gâge nka nkingi za mabuye mêru, nkingi ziyimangire oku masholo gacîre bwenêne. Enshusho yâge, kwo ashushire aka Libano*, ntwâli nka nduluma.
- ¹⁶ Emyanzi yâge minunu-minunu, naye yêne mushagalusa; kwo ali ntyo Omuzigirwa wâni, kwo ali ntyo omulume wâni, wâni mwe banyere b'e Yeruzalemi.

6

Abimbiza

- ¹ Ngahi Omuzigirwa wâwe ajirage, wâni Mwinjà-Olushire abandi bakazi? Ngahi ayêrekirage, Omuzigirwa wâwe, rhumulonze haguma nâwe?

Omuhya

- ² Omuzigirwa wâni ayandagalîre omu busâne* bwâge, omu mivungiro yahumula bwinjà, kulonza mpu ayâbulire obusò bwâge omu busâne, anahumbûle obwâso bwa Lisi.
- ³ Niono ndi wa Muzigirwa wâni, naye Muzigirwa wâni ali wâni. Ayâbulire obusò bwâge omu mauwa ga lisi.

Ecîtakîro ca karhanu Omuhya-mulume

* **5:15 5, 15** Aka. -Nyamuzinda ka Salomoni, kâli kayûbasirwe n'emirhi y'e Libano. * **6:2 6, 2** Obwo busâne, kuli kuderha ecihugo ca Palestina-Israheli, kunali kuderha omuhya.

- 4 Mwîra-kazi wâni, kwo oyinjiha aka Tirsa, kwo osoleha aka Yeruzalemu. We côbohwa nk'engabo z'amatabâro.
- 5 Orhandole ntya, amasù ogwêrhe gamambuza omurhima. Emviri zikuli oku irhwe busô bwa mpene, kula bunahona oku mwandagalo gwa Galadi.
- 6 Amîno ogwêrhe, busô bwa bibuzi, kula bisôka byarhenga omu izîko. Ngasi ciguma n'ecâbo c'omu mahasha, na ntà mwîhala gubirimwo.
- 7 Amarhama gâwe nka mpande za gerenadi, omu mushangi gukuli ebusù.
- 8 Abagoli bali makumi-gali ndarhu, abakazi baherula bali makumi gali munâni, n'abânan-yere (barhaganjwa) mwandu.
- 9 Engûkù yâni eri nguma†. Muguma-obûla-ishembo ali muguma nie nnaye. Ali wago-wago omu mwâbo, murhonyi w'omuzîre wamuburhaga Abahya bamubwîne bàmusîma. Abagoli n'abakazi baherula bamuyûnamira
- 10 mpu : «ye ndi oyo oyishire nka mucêra-cêra, mwinjà nka mwêzi. Ayisha amoleka nk'izûba, mudârhi nka ngabo za balwî‡».

† 6:9 6, 9 Ogwo mwandu gw'abakazi gukengêzize balya bakà Salomoni (mulongo. 8 na 9). Omurhonyi anali muguma: Israheli, ci erhi n'abandi ho banali: go gandi mashanja. ‡ 6:10 6, 10 Ebi binwa bikengêzize okurhenga omu bujà bw'e Babiloni; bikengezize n'amango g'abalwî ba Daudi.

- 11 Nayandagalira omu busâni bw'amalehe nti ndole oku emburho yamera omu lubanda, nti ndole oku emizâbîbu yashabuka nti ndole erhi emirehe ekola yâyâsa.
- 12 Ntamanyiri kurhi, ... Ci omurhima gwankwêba omu ngâlè z'olubaga lwâni, nka murhambo.

7

Abimbiza

- 1 Galuka galuka Sulamita*, galuka galuka rhukule ebusù. Cici mwâlolakwo Sulamita mwanasâmira okwo bigamba byombi?

Omuhyamulume

- 2 Alà amagulu gâwe nka gayinjiha omu mikarabanda yâwe, wâni mwâli wa Nnahano!
- 3 Omunyunyu† ogwêrhe! kwo guli nka ntabunganwa erhalimwo idivayi. Enda yâwe cirundo ca ngano cizonzirwe n'obwâso bwa lisi.

* **7:1 7, 1** «Sulamita», kwo kuderha: olyâla okola ogwêrhe omurhûla; shalom: orhûzize, salama, Omurhûla gwâyisha gwo bâdesire. Israheli muhyâhya âguhâbwa na Salomoni muhyâhya. -Kâni kwoshi mpu «galuka, galuka»: kuderha mpu ayishe, arhenge emwa bene. Boshi badwîrhe balinga olusiku lw'okushubira eka n'okurhenga omu bujâ bw'e Babiloni. Hali n'okugalula omurhima gwâli guhabusire mpu gugaluke: Hoz 3, 5; 5, 15; Yer 3, 14.

† **7:3 7, 3** Ogwo munyunyu, Yeruzalemu oyo, «muyûbake omu karhî k'amashanja» (Eze 5, 5; 38, 12), oku ntongo ezonzirwe n'orhubanda ci kwône arhali enyunda zoshi. -Eryo idivayi, buzigire obwo. -Entondo ziri emarhambi g'entondo ya Yûda, kwo zishusha nka mihuli myûmu ya ngano, (nka ntongo erikwo omushûshu). N'engano ekengeza okuyêra ecihugo câyishiyêra amango ga Masiha. Hoz 14, 6-9; Lul 72, 1. -Obwâso bwa lisi omu rhubanda bulugibâ.

- 4 Amabêre‡ gâwe gombi, bâna-hene babirhi, ma-
hasha ga kashafu.
- 5 Igosi lyâwe kwo liri nka nkingi y'ihembe. Amasù
gâwe kwo gali ak'enyôgero za Hesboni, aha
muhango gwa Bati-Rabimi. Izulu lyâwe
nka munâra gw'e Libano muzâmu oyêrekîre
e Damasko.
- 6 Irhwe lyâwe kwo liyimanzire ak'entondo ya
Karmeli; ensirha balilukire kwo ziri nka
kaduku. Mwâmi arhonyize emihunga
yâwe.
- 7 Nka wayinjiha wâni; nka wasoleha wâni!
- 8 Kwo osogorosire nka murhanda, n'amabêre
gâwe nsisi za murhanda.
- 9 Nanaciderha nti narhangishonera oku
murhanda, nyankekwo bihadu nka binga.
Amabêre gâwe gabè nka nsisi za muzâbîbu,
n'obwehe bw'omûka gwâwe buhumule
nk'irehe linjà;
- 10 ebinwa byâwe bibè nk'irivayi linunu!
- Omuhya*
- Liryâla Omuzigirwa wâni akananywa, liryâla
akanabêza omu kanwa aha karhî k'amîno.
- 11 Niono ndi wa Muzigirwa wâni, n'omurhima
gwâge emunda ndi guyêrekîre.
- 12 Yisha Muzigirwa wâni, yisha rhujè omu
mashwa! Mwo rhwajilâla omu bishagala,
- 13 buca sêzi§ rhujè omu ishwa ly'emizâbîbu.
Rhwalola erhi omuzâbîbu gukola
gushabusire, erhi kuyâsa gukola gwayâsa,

‡ 7:4 7, 4 Ago mabêre, zo ntongo ibirhi: Ebali na Garizîmi.

§ 7:13 7, 13 Obudufu n'esêzi, mango ga marhangulo; gayishihwa
amango ga Masiha (1, 7; 3, 1; 5, 2).

erhi emirhi y'engerenadi ekola yayâsa.
Lyo nakuhà obuzigire bwâni ago mango.

- ¹⁴ Amandragori gohe gakola gadwîrhe gabaya,
n'amalehe minjà goshi aha lusò garhuli.
Amahyâhya n'amarhanzi, nkubîkirego
wâshi Muzigirwa wâni.

8

- ¹ Ocibâga mushinja wîrhu, olya wayonkaga ibêre
lya nyâmà*! Singa amango nkubuganyire
embuga nanakuhôbera abandi barhanan-
gaye.
- ² Nanakuhêka nkuhise omu mwa nyâmà† nâwe
onyigîrize. Nankakulabuzize oku iri-
vayi lyâni linjinja n'oku murhobo gwâni
gw'engerenadi;
- ³ Okuboko kwâge kulembe kwo nshegemire,
n'okulyo kwâge kwo kunzonzire.

Omuhyâ-mulume

- ⁴ Banyere b'e Yeruzalemu, mwe mukasinga,
murhatule, murhatule Musîmwa wâni
n'ensa y'okushâsha kwâge erhacihika.

Okushwinja

- ⁵ Mwa ndi ola wayinamuka arhenga omu irungu
ayegemîre Omuzigirwa wâge? Ho naku-
tuliraga aha murhi gw'epomi, halya nyoko

* **8:1 8, 1** Kucîfinja okwo Sulamita acîfinjire, erhi: nka wali mwene
nyâmà! Ci kwône Nyamuzinda, ibà w'Israheli, arhali muntu.
Ensiku acîderha «Mwene muntu», «Nyamuzinda haguma nîrhu»,
«Emanûweli» zo zicîfinjirwe. † **8:2 8, 2** Omu mwa nyâmà* muli
omu ka-Nyamuzinda (3, 4).

ayankiraga izîmi lyâwe honênè, halyâla
ayankiraga izîmi omuzîre wakuburhaga‡.

Omuhya

⁶ Ompire nka ciziriko oku murhima gwâwe, nka
ciziriko oku kuboko kwâwe. Bulyâla obuzi-
gire kwo buzibuha nka lufù§, emitula yo
miguma n'okuzimu, naye ye karhagomba.
Emyampi y'emitula gubà muliro, ngulu-
mira ya Nyamuzinda.

⁷ Amîshi galuge kurhi, garhazimiza buzigire,
nanga obuzigire burhahêkwa na lwîshi.
Owahâna ebiri omu mwâge byoshi
mpu agule enzigi, kagayo kwône
akayungukamwo.

Enyûshûlo

Bashinja haho omuhya

⁸ Mwâli wîrhu* ali murhò: ibêre lyâge lîrhacihona;
Lêro kurhi rhwajira mwâli wîrhu olusiku
bâmuganîza?

Omuhya-mulume

⁹ Akabà ali lukûta, rhwalushwinja n'amarhale,
gukabà muhango, rhunâgusêze n'embaho
z'enduluma.

Omuhya

‡ **8:5 8, 5** Omuzîre waburhaga Israheli (Eze 16, 3.44-45). Bene-Is-
raheli emwâbo e Kanâni, îshe wâbo Muamoriti; nnina Muhititi.

§ **8:6 8, 6** Obuzigire amango bwamarhabâla, kwo kuli nka olufù,
burhajîbwa omu irhwe. -Emitula kwo eri nka luhali; aha eri,
kwo hali nk'aha omuliro guli: kuyokêra eyokêra. -Anagaya birya
birugu, bulya birhalêrha buzigire. Byanagendera busha. * **8:8**

8, 8 Mwâli wîrhu ye Yeruzalemu oyo bâdesire: ishwa lîrhali
linganaci, arhanagwêrhi côgo cizibu cakamufungîre oku babisha.

- 10 Ncîbêrîre lukûta, n'amabêre gâni go galigi minâra. Omu masù gâge, ndi nka mbwîne omurhûla obu!
- 11 Salomoni âjiraga ishwa ly'emizâbîbu aha Baali-Hamoni. Alilangisa abalanzi, mpu ngasi muguma ayishimugalulira ebyafa by'amalehe: cihumbi ca magerha.
- 12 Eryani ishwa ly'emizâbîbu ndwîrhe nalilangîra: Wâni Salomoni ebihumbi by'amagerha byo byâwe, n'amagana abirhi g'abalanzi b'amalehe.

Omuhya-mulume

- 13 Nâwe wabêra omu masâne, abirhu badwîrhe bakuyumva. Nâni, obè nka walinyumvîsa! izù lyâwe†!

Omuhya

- 14 Yâka, Muzigirwa wâni obè nka kashafu, nka mutwîra gwa kashafu kalume, oyâkire oku ntondo z'amalâshi!

† 8:13 8, 13 Omuhya oyo bâbirwe; bamujizire «burhimanya» balonzize okuyumva n'okumanya (Bush 8, 2). Abalenga b'omwandiko kwo bacikebwa mpu ogu musemwa gwayûshûlagwa buzinda, erhi n'ecitabu cikola ciyunjwîre, kuderha mpu bahugûle ebinwa bimuli. Mpu omuhya wa muli eci citabu: Burhimanya, bwo budesirwe muli co. Nka kulya omu Bush 8, 2-3, burhimanya oli nka mu hya wakanasîmwa, n'omu Mig 31, 10-31, oburhimanya buli nka mukazi mwîkubagirwa.

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e